

EL HIJO DEL HOMBRE

Ap. 1:13; 14:14.

Por Javier Barajas Jiménez.

Introducción: La frase el Hijo del hombre, se utiliza en la Escritura para describirnos a Cristo; hablar de sus naturaleza humana y de su forma de siervo, esto es, hecho semejante a los hombres. En apocalipsis tal frase aparece en dos ocasiones, las cuales estaremos estudiando. Este estudio tiene como propósito quitar una duda que podría levantarse al leer apocalipsis 1:13. En el Libro de Daniel es donde aparece tal descripción de Cristo, en la profecía de que recibiría un reino, el pasaje dice:

“Miraba yo en la visión de la noche, y he aquí con las nubes del cielo venía uno como^[1] un hijo de hombre, que vino hasta el Anciano de días, y le hicieron acercarse delante de él.” (Daniel 7:13)

Evidentemente nadie negará que en ese pasaje se trata de Cristo, sin embargo, y aunque esto es claro, hay quienes dicen que el hijo del hombre descrito en apocalipsis 14:14 no es Cristo, en este estudio estaremos considerando las argumentaciones que se hacen a este respecto y también explicaré la frase: el Hijo de hombre. Para este análisis tomaremos en cuenta Daniel 7:13, y Apocalipsis 1:13; 14:14.

Mientras que en otras partes del Nuevo Testamento se utiliza simplemente la frase Hijo de Hombre, en apocalipsis a esta frase se le agrega “*uno semejante*” y esto sucede en las dos ocasiones en que aparece en apocalipsis. ¿Por qué poner uno **semejante** en lugar de simplemente decir: el Hijo de hombre? Esto mismo trataremos de explicar. En apocalipsis 1:13, es evidente por el contexto y no hay ninguna duda, que el Hijo del hombre descrito ahí, es nada más y nada menos que Cristo, así lo aclaran los posteriores capítulos y versículos de apocalipsis, ya que en Apocalipsis 2:18 dice: “...*El Hijo de Dios, el que tiene ojos como llama de fuego, y pies semejantes al bronce bruñido, dice esto.*” Esta descripción de Cristo se da en los versículos 14 y 15 del capítulo uno de apocalipsis, haciendo así imposible decir, que tal personaje no es Cristo. Pero como hemos considerado anteriormente ¿por qué usar la palabra: *semejante*? Seguramente usted, amado lector se habrá preguntado lo mismo.

Pues bien, veamos primero la frase en griego:

ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου (Ap. 1:13)

ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου (Ap. 14:14)

Como se podrá dar cuenta, la frase es exactamente igual, no necesita saber nada de griego para darse cuenta de ello. Pero de cualquier manera agrego los dos versículos en griego, resaltando la frase dentro de la oración.

(14:14) Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ νεφέλη λευκή, καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενον **ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου**, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον ὄξύ.

(1:13) καὶ ἐν μέσῳ τῶν λυχνιῶν ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου ἐνδεδυμένον ποδήρη καὶ περιεζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς ζώνην χρυσοῦν.

La frase está formada por un adjetivo: semejante (ὅμοιον) y dos sustantivos (υἱὸν ἀνθρώπου) Más adelante explicaré estas palabras. La palabra a considerar aquí es “Homoion” que significa: parecido, semejante. Esta palabra se utiliza para comparar algo o alguien con otro. En apocalipsis aparece en siete ocasiones: “El primer ser viviente era *semejante* a un león” (Ap. 4:7, en este verso, se repite en tres ocasiones) “Y la bestia que vi era *semejante* a un leopardo...” (Ap. 13:2) “...pero la ciudad era de oro puro, *semejante* al vidrio limpio.” (Ap. 21:18, Los otros dos texto son Ap. 1:13 y 14:14). Así que tiene sentido decir, que el primer ser viviente se parece a un león, pero que el Hijo del hombre se parece al Hijo del hombre, nos puede resultar sin sentido, porque se compara a Cristo con Cristo. Sin embargo el problema es la traducción, otra traducción que quita tal idea es la que presenta Francisco Lacueva: “y en medio de los candelabros a uno como un hijo de hombre...” Note como en esta traducción se evita lo que hemos dicho anteriormente; que se compara a Jesús con Jesús. De cualquier manera, la traducción de la Reina-Valera y otras no ofrece ningún problema, ya que es evidente que se trata de Cristo. Robertson comenta lo siguiente acerca de este pasaje:

“13. A uno semejante al Hijo del Hombre (homoion huion anthropou). [...] Charles mantiene que homoion aquí tiene el sentido de hos* (como) y compara 4:6 con 22:1 para probarlo. La ausencia del artículo aquí muestra también (Charles) que la idea no es “semejante al Hijo del Hombre”, por cuanto Cristo *es* el Hijo del Hombre.”

Según la persona (Charles) que cita Robertson en su Comentario, la palabra semejante debe tomarse y traducirse: “como”, y también nos indica que no hay artículo en la frase en griego; esto es verdad, ya que en Hechos 7:56 si aparece el artículo en la frase Hijo de Hombre, note:

“y dijo: He aquí, veo los cielos abiertos, y al Hijo del Hombre que está a la diestra de Dios.” y en griego es así: 56 καὶ εἶπεν· ἴδου θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς διηνοιγμένους καὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἑστῶτα τοῦ θεοῦ. Como podemos notar hay dos articulos (τὸν-ton y τοῦ-tou) y en español tenemos la contracción “al” y ”del” (a-el, de-el, preposición + artículo) Los cuales no aparecen en apocalipsis 1:13 ni 14:14.

Algunas otras versiones traducen este texto de una mejor manera:

- “y en medio de los candeleros como a un Hijo de hombre, vestido de una túnica talar, ceñido al talle con un ceñidor de oro.” (Biblia de Jerusalén)
- “y en medio de esos candelabros vi a uno que parecía Hijo de hombre, vestido de una túnica talar, ceñido a la altura de los pechos de un cinturón de oro.” (Sagrada Biblia)
- “y en medio de los candeleros, vi a uno semejante a hijo de hombre, vestido con una túnica que llegaba hasta los pies, y ceñido por el pecho con un cinto de oro.” (Nuevo Testamento de las Américas)

Concluyendo entonces, lo que Juan vio, fue a uno semejante a un Hijo de Hombre. En tal frase se encuentra la identidad de tal personaje, ya que **era un título** ya conocido por los creyentes. Entonces la interpretación acerca de esta que sería una mejor traducción es que Juan vio a uno semejante a un hijo de hombre, esto es, uno semejante a un humano y podemos encontrar algunas versiones que lo vierten de esa manera. Humano pero más que humano; es Dios mismo.

Huios.

Cuando estudiamos el título Hijo del hombre, nos damos cuenta que para la palabra hijo se usa **Huios** en griego. Hay tres palabras en griego para este término, a saber: Huios, teknon y pais, ¿qué diferencia hay entre ellos? Nos referiremos más propiamente a las diferencias entre huios y teknon, según el diccionario de W. E. Vine: “Teknon, un niño (relacionado con tikto, engendrar, dar a luz), se usa tanto en el sentido natural como en el figurado. En contraste a huios, hijo, da prominencia al hecho de nacimiento, en tanto que huios destaca la dignidad y el carácter de la relación.” (Énfasis añadido) Como ya dijimos anteriormente, Huios es la palabra que se usa para Hijo, resaltando la dignidad y el carácter de la relación.

Conclusión: La frase: Hijo del hombre, no minimiza la persona de Cristo, antes bien, le designa como alguien singular y único.

[1] En Daniel 7:13 no aparece la palabra griego homoion (semejante) en lugar de esta aparece hos* (como) en la Septuaginta dice: ὡς υἱὸς ἀνθρώπου y tampoco hay artículo.

Nota: este mensaje es la primera parte, en un mensaje posterior, consideraremos apocalipsis 14:14.

www.apocalipsis.idcyanez.com